



Entre els capdavanters de la poesia *d'avant-garde*, dins les lletres alemanyes, es destaca la figura d'IWAN GOLL, poeta alsacià, autor dels volums de poesies intitolats *Dithyramben*, *Unterwelt*, *Requiem* i *Der Torso*, el qual dóna a les seves composicions, totes elles d'una gran modernitat, una valor d'universalitat i un sentit humà força interessants. IWAN GOLL, que el Tractat de Versalles ha tornat francès, cultiva també la llengua de Racine i col·labora assiduament a *Clarté*, la gran revista internacionalitzant de Henri Barbusse, Romain Rolland i altres grans esperits francesos. Per a donar una mostra de la sensibilitat i de la visió poètiques de GOLL ens complavem en traduir aquí una de les seves poesies més celebrades, la que du per títol PRIMER DE MAIG :

PRIMER DE MAIG

*Els camions clars han emmenat l'aurora.
En les terrasses l'absenta ha verdejat.
El mecànic se'n va a la barberia.
I a tot arreu el muguet s'ha posat.
Floreix, el muguet,
a les portes del Sacré-Cœur.
La pedra és esclotant i resistent
i la columna de Vendôme
s'enderroca novament.*

*Un brigadier cavalca. Passa un cotxe.
Passa un adroguer.
I amb ells, la nuvolada dels barris populosos,
la nuvolada del carrer.
Els penons són flamejants.
Riu el cel, de tant feliç.
I els aeroplans
dansen damunt París.*

*Volen a l'entorn de la Torre Eiffel
els radiogrames de Moscu.
Primer de Maig : ets tu
com el Tots-Sants dels proletaris.
Els vauquistes ferroviaris*

*se'n van al camp, a la frescor del bosc.
El vent entona «La Marsellesa».
L'Orient Express vora d'un llac troba repòs.*

*El sol és com un Corn de l'Abundor
qui damunt dels bulevards
llança cançons ferventes.
Sant Sebastià s'ha tornat paleta,
un paleta de barba rossa
que s'ha enfilat dalt d'un tramvia.
I des d'allí l'era nova anuncia.
Quan sos companys el guaiten adalerats,
al lluny la multitud s'esgarria.
—Els soldats! Els soldats!—
La multitud oscil·la com una ona.
Una trompeta sona.
I sona un tret. I s'ou un crit.
S'ou un crit terrible i fort,
que després encara riu
travers les barres d'un mort.*

*I el poble, nuvolada immensa,
nuvolada trepidant,
vers les Tuilleries va davallant.*

IWAN GOLL.

TRAD. D'ALFONS MASERAS.